



คำแปลภาษาอังกฤษ
ราชกิจจานุเบกษา

THAI GOVERNMENT GAZETTE
IN
THAI-ENGLISH

รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

12/2519

CONSTITUTION OF THE KINGDOM OF THAILAND

KC

52

ค1213

12/2519

จัดทำโดย สวัสดิการข้าราชการสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
PUBLISHED BY OFFICE OF THE JURIDICAL COUNCIL'S WELFARE FUND

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961138809



KC
52
01217
12/2519

THAI GOVERNMENT GAZETTE

IN

THAI-ENGLISH

รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

สมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช สยามินทราธิราช บรมนาถบพิตร

ตราไว้ ณ วันที่ ๒๒ ตุลาคม พุทธศักราช ๒๕๑๕

เป็นปีที่ ๓๑ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มหิตลาธิเบศรรามาธิบดี จักรีนฤพดินทร สยามินทราธิราช บรมนาถบพิตร มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ประกาศว่า

หัวหน้าคณะปฏิรูปการปกครองแผ่นดินได้นำความกราบบังคมทูลว่า โดยที่ ได้มีบุคคลกลุ่มหนึ่งได้กระทำการอันเป็นการบ่อนทำลายความมั่นคงของราชอาณาจักร ราชบัลลังก์ และเศรษฐกิจของประเทศ และในที่สุดได้เกิดการจลาจลวุ่นวายอย่างร้ายแรงขึ้นในบ้านเมือง เมื่อวันที่ ๖ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ ซึ่งจะนำภัยพิบัติและความพินาศมาสู่ชาติบ้านเมืองในที่สุด คณะปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน จึงได้เข้ายึดอำนาจและยกเลิกรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยเป็นผลสำเร็จ เมื่อเวลา ๑๘.๐๐ นาฬิกา ของวันที่ ๖ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ และโดยที่ประชาชนทั้งหมดได้แสดงอย่างแจ้งประจักษ์และเชื่อมั่นว่าการปกครองระบอบประชาธิปไตยซึ่งมีพระมหากษัตริย์เป็นประมุข เป็นระบอบการปกครองที่ดีและเหมาะสมสำหรับประเทศไทย ในอันที่จะยังให้เกิดความมั่นคงของชาติ และความผาสุกของประชาชนโดยทั่วกัน แต่เท่าที่ผ่านมาสืบพิเศษ การปกครองในระบอบนี้ยังไม่บรรลุผลตามเจตนารมณ์ของประชาชน เพราะมิได้มีโครงสร้างที่จะต้องพัฒนาเป็นขั้นเป็นตอนให้เหมาะสม โดยเฉพาะอย่างยิ่งรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย ฉบับพุทธศักราช ๒๕๑๑ มีอุปสรรคขัดข้องจนไม่อาจจะปฏิบัติให้เป็นไปโดยเรียบร้อยได้ ทั้งตัวบุคคลที่ได้รับการเลือกตั้งเข้ามามีส่วนร่วมมีเสียงในการปกครองประเทศก็ได้เคารพต่อเจตนารมณ์ของรัฐธรรมนูญนั้นด้วยประการต่าง ๆ และเห็นแก่ประโยชน์

ส่วนตนมากกว่าประโยชน์ส่วนรวมของชาติบ้านเมืองเป็นเหตุให้การปกครองในระบอบประชาธิปไตยต้องล้มลุกคลุกคลานตลอดมา และมีท่าทีว่าชาติบ้านเมืองจะถึงซึ่งความวิบัติ จึงเป็นการจำเป็นที่จะต้องกอบกู้การปกครองในระบอบประชาธิปไตยด้วยการปฏิรูปการปกครองแผ่นดินให้เหมาะสม โดยจัดให้มีการพัฒนาเป็นขั้นเป็นตอนไปตามลำดับ

ในระยะสี่ปีแรกเป็นระยะฟื้นฟูเสถียรภาพของประเทศทั้งทางเศรษฐกิจและการเมือง ในระยะนี้สมควรให้ราษฎรมีส่วนในการบริหารราชการแผ่นดินโดยทางสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน ซึ่งมีสมาชิกที่ได้รับการแต่งตั้งเป็นผู้ควบคุมการบริหารราชการแผ่นดิน ในขณะที่เดียวกันก็จะเร่งเร้าให้ประชาชนเกิดความสนใจและตระหนักในหน้าที่ของตน ในระยะสี่ปีที่สอง สมควรเป็นระยะที่ให้ราษฎรมีส่วนในการบริหารราชการแผ่นดินมากขึ้น โดยจัดให้มีรัฐสภาอันประกอบด้วยสภาผู้แทนราษฎรซึ่งสมาชิกมาจากการเลือกตั้ง และวุฒิสภาซึ่งสมาชิกมาจากการแต่งตั้ง ทั้งสองสภานี้จะมีอำนาจหน้าที่ในการควบคุมการบริหารราชการแผ่นดินเท่าเทียมกัน ในระยะสี่ปีที่สาม สมควรขยายอำนาจของสภาผู้แทนราษฎรให้มากขึ้น และลดอำนาจของวุฒิสภาลงเท่าที่จะทำได้ ต่อจากนั้นไปให้ราษฎรตระหนักในหน้าที่และความรับผิดชอบของตนที่มีต่อชาติบ้านเมืองในระบอบประชาธิปไตยได้แล้ว ก็อาจยกเลิกวุฒิสภาให้เหลือแต่สภาผู้แทนราษฎร

อันการจะปฏิรูปโครงสร้างของการปกครองในระบอบนี้ในทางใด ย่อมแล้วแต่สภาพการณ์ของแต่ละระยะว่ามีเหตุผลสมควรอย่างไร และจักต้องมีการแก้ไขรัฐธรรมนูญให้เหมาะสมกับสภาพการณ์ในระยะนั้น ๆ เป็นสำคัญ เพื่อให้การปฏิรูปการปกครองระบอบประชาธิปไตยที่มีพระมหากษัตริย์เป็นประมุข บรรลุเจตนารมณ์ของรัฐธรรมนูญฉบับนี้ นั่นคือความมั่นคงของชาติ และความผาสุกของประชาชน โดยยึดมั่นในสถาบันหลักของบ้านเมืองอันได้แก่ ชาติ ศาสนา และพระมหากษัตริย์

เพื่อให้การเป็นไปตามขั้นตอนและความมุ่งหมายของคณะปฏิรูปการปกครองแผ่นดินดังกล่าว จึงมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ตรารัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยฉบับชั่วคราว และใช้บังคับตั้งแต่วันนี้เป็นต้นไป

มาตรา ๑ ประเทศไทยเป็นราชอาณาจักรอันหนึ่งอันเดียว จะแบ่งแยกไม่ได้

มาตรา ๒ ประเทศไทยมีการปกครองระบอบประชาธิปไตย มีพระมหากษัตริย์เป็นประมุข

มาตรา ๓ อำนาจอธิปไตยมาจากปวงชนชาวไทย พระมหากษัตริย์ผู้เป็นประมุขทรงใช้อำนาจนั้นแต่โดยบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญ

มาตรา ๔ พระมหากษัตริย์ทรงดำรงตำแหน่งจอมทัพไทย

มาตรา ๕ องค์พระมหากษัตริย์ดำรงอยู่ในฐานะอันเป็นที่เคารพสักการะผู้ใดจะละเมิดมิได้ และจะกล่าวหาหรือฟ้องร้องในทางใด ๆ มิได้

มาตรา ๖ พระมหากษัตริย์ทรงเลือกและแต่งตั้งผู้ทรงคุณวุฒิเป็นประธานองคมนตรีคนหนึ่ง และองคมนตรีอื่นอีกไม่เกินสิบสี่คน ประกอบเป็นคณะองคมนตรี คณะองคมนตรีมีหน้าที่ถวายความเห็นต่อพระมหากษัตริย์ในพระราชกรณียกิจทั้งปวงที่พระมหากษัตริย์ทรงปรึกษา

การเลือกและแต่งตั้งองคมนตรี และการให้องคมนตรีพ้นจากตำแหน่งย่อมเป็นไปตามพระราชอัชฌาศัย

ให้ประธานสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินเป็นผู้ลงนามรับสนองพระบรมราชโองการแต่งตั้งประธานองคมนตรีหรือให้ประธานองคมนตรีพ้นจากตำแหน่ง และให้ประธานองคมนตรีเป็นผู้ลงนามรับสนองพระบรมราชโองการแต่งตั้งองคมนตรีอื่น หรือให้องคมนตรีอื่นพ้นจากตำแหน่ง

มาตรา ๗ พระมหากษัตริย์ทรงใช้อำนาจนิติบัญญัติทางสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน ทรงใช้อำนาจบริหารทางคณะรัฐมนตรี และทรงใช้อำนาจตุลาการทางศาล

มาตรา ๔ บุคคลมีสิทธิและเสรีภาพภายใต้บังคับบทบัญญัติแห่งกฎหมาย

มาตรา ๕ บุคคลมีหน้าที่รักษาไว้ซึ่ง ชาติ ศาสนา พระมหากษัตริย์ และการปกครองระบอบประชาธิปไตยตามรัฐธรรมนูญ และมีหน้าที่ป้องกันประเทศและปฏิบัติตามกฎหมาย

มาตรา ๑๐ ให้มีสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินเพื่อทำหน้าที่นิติบัญญัติ ประกอบด้วยสมาชิกจำนวนไม่น้อยกว่าสามร้อยคนแต่ไม่เกินสี่ร้อยคน ซึ่งพระมหากษัตริย์ทรงแต่งตั้ง และอยู่ในตำแหน่งสี่ปีนับแต่วันที่พระมหากษัตริย์ทรงแต่งตั้ง

พระมหากษัตริย์ทรงไว้ซึ่งพระราชอำนาจที่จะให้สมาชิกสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินพ้นจากตำแหน่งก่อนครบวาระ ตามที่ประธานสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินถวายคำแนะนำตามมติของสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน

การแต่งตั้งสมาชิกแทนในตำแหน่งที่ว่างหรือแต่งตั้งเพิ่ม ให้สมาชิกซึ่งได้รับการแต่งตั้งอยู่ในตำแหน่งได้เพียงเท่าวาระของสมาชิกสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน

มาตรา ๑๑ พระมหากษัตริย์ทรงแต่งตั้งสมาชิกสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินตามมติของสภาเป็นประธานสภาคนหนึ่ง และเป็นรองประธานสภาคนหนึ่งหรือหลายคนก็ได้

มาตรา ๑๒ สภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินมีอำนาจตราข้อบังคับการประชุมของสภาเกี่ยวกับการเสนอร่างพระราชบัญญัติ การเสนอญัตติ การประชุม การตั้งกระทู้ การปรึกษา และกิจการอื่น เพื่อดำเนินการตามอำนาจหน้าที่

มาตรา ๑๓ ในการประชุมสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน ผู้ใดจะกล่าวถ้อยคำใดๆ ในทางแถลงข้อเท็จจริง หรือแสดงความคิดเห็น หรือออกเสียงลงคะแนน ข่มเป็นเอกสิทธิ์โดยเด็ดขาด ผู้ใดจะนำไปเป็นเหตุฟ้องร้องว่ากล่าวในทางใดมิได้

เอกสิทธิ์ที่บัญญัติไว้ในวรรคหนึ่ง ให้คุ้มครองถึงการประชุมของกรรมาธิการและผู้พิมพ์ และผู้โฆษณารายงานการประชุมโดยคำสั่งของสภาด้วย

มาตรา ๑๔ ในระหว่างสมัยประชุมสภาสมาชิกสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน ผู้ใดถูกควบคุมหรือขัง หรือถูกฟ้องในคดีอาญา ให้ส่งปล่อยหรืองดการไต่สวนมูลฟ้อง หรือการพิจารณาในเมื่อประธานสภาร้องขอ

มาตรา ๑๕ ร่างพระราชบัญญัติจะเสนอได้ก็แต่โดยคณะรัฐมนตรี หรือสมาชิกสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน แต่สมาชิกจะเสนอร่างพระราชบัญญัติได้ก็ต่อเมื่อมีคำรับรองของคณะกรรมการวิสามัญวินิจฉัยร่างพระราชบัญญัติ ซึ่งแต่งตั้งจากสมาชิกสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินหรือบุคคลอื่น จำนวนไม่เกินสิบสองคน

ให้สภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินและคณะรัฐมนตรีแต่งตั้งกรรมการวิสามัญวินิจฉัยร่างพระราชบัญญัติฝ่ายละไม่เกินหกคน

ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการเงิน จะเสนอได้ก็แต่โดยคณะรัฐมนตรี ร่างพระราชบัญญัติใดเป็นร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการเงินหรือไม่ ให้คณะกรรมการวิสามัญวินิจฉัยร่างพระราชบัญญัติเป็นผู้วินิจฉัย

มาตรา ๑๖ พระมหากษัตริย์ทรงแต่งตั้งนายกรัฐมนตรีคนหนึ่ง และรัฐมนตรีอีกไม่เกินสิบคน ประกอบเป็นคณะรัฐมนตรี มีหน้าที่บริหารราชการแผ่นดิน

นายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรี จะเป็นสมาชิกสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินมิได้และจะเป็นข้าราชการประจำหรือพนักงานของหน่วยงานของรัฐหรือรัฐวิสาหกิจ ซึ่งมีตำแหน่งหรือเงินเดือนประจำ หรือดำรงตำแหน่งใดในกิจการที่ดำเนินธุรกิจเพื่อหากำไรมิได้

ให้ประธานสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินเป็นผู้ลงนามรับสนองพระบรมราชโองการตั้งนายกรัฐมนตรี

นายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรี มีสิทธิเข้าร่วมประชุมชี้แจงแสดงความคิดเห็นในที่ประชุมสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน แต่ไม่มีสิทธิออกเสียงลงคะแนน

มาตรา ๑๗ พระมหากษัตริย์ทรงไว้ซึ่งพระราชอำนาจที่จะให้รัฐมนตรีพ้นจากตำแหน่ง ตามที่นายกรัฐมนตรีถวายคำแนะนำ

มาตรา ๑๘ ให้มีสภาที่ปรึกษาของนายกรัฐมนตรีคณะหนึ่งซึ่งประกอบด้วยบุคคลในคณะปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน มีหน้าที่ให้ความเห็นในเรื่องใด ๆ ตามที่นายกรัฐมนตรีปรึกษา และหน้าที่อื่นตามรัฐธรรมนูญ

ให้คณะรัฐมนตรีและสภาที่ปรึกษาของนายกรัฐมนตรีร่วมกันกำหนดแนวนโยบายเกี่ยวกับความมั่นคงของชาติ

ในการบริหารราชการแผ่นดินเกี่ยวกับความมั่นคงของชาติ คณะรัฐมนตรีต้องบริหารไปตามแนวนโยบายที่กำหนดไว้ตามวรรคสอง

ในกรณีที่ตำแหน่งสมาชิกสภาที่ปรึกษาของนายกรัฐมนตรีว่างลงหรือมีกรณีที่ จะแต่งตั้งเพิ่ม ให้นายกรัฐมนตรีเป็นผู้แต่งตั้งโดยความเห็นชอบของสภาที่ปรึกษาของ นายกรัฐมนตรี

มาตรา ๑๙ เมื่อมีความจำเป็นรีบด่วนในอันจะรักษาความมั่นคงแห่งราชอาณาจักร หรือป้องกันภัยพิบัติสาธารณะ หรือเมื่อมีความจำเป็นต้องมีกฎหมายเกี่ยวกับการภาษีอากรหรือเงินตรา พระมหากษัตริย์ทรงไว้ซึ่งพระราชอำนาจในการตราพระราช กำหนดให้ใช้บังคับดังเช่นพระราชบัญญัติ

เมื่อได้ประกาศใช้พระราชกำหนดแล้ว ให้คณะรัฐมนตรีเสนอพระราชกำหนด ต่อสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินโดยไม่ชักช้า ถ้าสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน อนุมัติแล้ว ให้พระราชกำหนดมีผลเป็นพระราชบัญญัติต่อไป ถ้าสภาปฏิรูปการปกครอง แผ่นดินไม่อนุมัติ ให้พระราชกำหนดนั้นตกไป แต่ทั้งนี้ไม่กระทบกระเทือนกิจการที่ได้ เป็นไปในระหว่างที่ใช้พระราชกำหนดนั้น

การอนุมัติหรือไม่อนุมัติพระราชกำหนดให้ประกาศในราชกิจจานุเบกษา ใน กรณีไม่อนุมัติ ให้มีผลตั้งแต่วันประกาศในราชกิจจานุเบกษา

มาตรา ๒๐ พระมหากษัตริย์ทรงไว้ซึ่งพระราชอำนาจในการตราพระราช กฤษฎีกาโดยไม่ขัดต่อกฎหมาย

มาตรา ๒๑ ในกรณีที่นายกรัฐมนตรีเห็นเป็นการจำเป็นเพื่อประโยชน์ในการป้องกัน ระวังหรือปราบปรามการกระทำอันเป็นการบ่อนทำลายความมั่นคงของราชอาณาจักร ราชบัลลังก์ เศรษฐกิจของประเทศ หรือราชการแผ่นดิน หรือการกระทำอันเป็นการก่อกวนหรือคุกคามความสงบเรียบร้อยหรือศีลธรรมอันดีของประชาชน หรือการกระทำอันเป็นการทำลายทรัพยากรของประเทศ หรือเป็นการบั่นทอนสุขภาพอนามัยของประชาชน ทั้งนี้ไม่ว่าจะเกิดขึ้นก่อนหรือหลังวันใช้รัฐธรรมนูญนี้ และไม่ว่าจะเกิดขึ้นภายในหรือภายนอกราชอาณาจักร ให้นายกรัฐมนตรีโดยความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีและของสภาที่ปรึกษาของนายกรัฐมนตรี มีอำนาจสั่งการหรือกระทำการใด ๆ ได้ และให้ถือว่าคำสั่งหรือการกระทำของนายกรัฐมนตรีรวมทั้งการปฏิบัติตามคำสั่งดังกล่าว เป็นคำสั่งหรือการกระทำหรือการปฏิบัติที่ชอบด้วยกฎหมาย

เมื่อนายกรัฐมนตรีได้สั่งการหรือกระทำการใดไปตามวรรคหนึ่งแล้ว ให้นายกรัฐมนตรีแจ้งให้สภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินทราบ

มาตรา ๒๒ บรรดาบทกฎหมาย พระราชหัตถเลขาและพระบรมราชโองการใดอันเกี่ยวกับราชการแผ่นดิน ต้องมีนายกรัฐมนตรีหรือรัฐมนตรีเป็นผู้ลงนามรับสนองพระบรมราชโองการ

มาตรา ๒๓ ผู้พิพากษาและตุลาการมีอิสระ ในการพิจารณาพิพากษาอรรถคดีให้เป็นไปตามกฎหมาย

มาตรา ๒๔ การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญจะกระทำได้อีกแต่โดยหลักเกณฑ์และวิธีการดังต่อไปนี้

- (๑) ผู้ตัดข้อแก้ไขเพิ่มเติมต้องมาจากคณะรัฐมนตรี
- (๒) ผู้ตัดข้อแก้ไขเพิ่มเติมต้องเสนอเป็นร่างรัฐธรรมนูญแก้ไขเพิ่มเติมและให้สภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินพิจารณาเป็นสามวาระ

(๓) การออกเสียงลงคะแนนในวาระที่หนึ่งขึ้นรับหลักการ ให้ใช้วิธีเรียกชื่อ และต้องมีคะแนนเสียงเห็นชอบด้วยในการแก้ไขเพิ่มเติมนี้ไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนสมาชิกทั้งหมดของสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน

(๔) การออกเสียงลงคะแนนในวาระที่สองขึ้นพิจารณาลำดับมาตราให้ถือเอาเสียงข้างมากเป็นประมาณ

(๕) เมื่อการพิจารณาในวาระที่สองเสร็จสิ้นแล้วให้รอไว้ห้าวัน เมื่อพ้นกำหนดนี้แล้ว ให้สภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินพิจารณาในวาระที่สามต่อไป

(๖) การออกเสียงลงคะแนนในวาระที่สามขั้นสุดท้ายให้ใช้วิธีเรียกชื่อและต้องมีคะแนนเสียงเห็นชอบด้วยในการที่จะให้ออกใช้เป็นรัฐธรรมนูญไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนสมาชิกทั้งหมดของสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน

(๗) เมื่อการลงมติได้เป็นไปตามที่กล่าวแล้วให้นำร่างรัฐธรรมนูญแก้ไขเพิ่มเติมขึ้นทูลเกล้าฯ ถวายเพื่อจะได้ทรงลงพระปรมาภิไธย และเมื่อได้ประกาศรัฐธรรมนูญนั้นในราชกิจจานุเบกษาแล้วให้ใช้บังคับได้

มาตรา ๒๕ เมื่อไม่มีบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญนี้บังคับแก่กรณีใด ให้วินิจฉัยกรณีนั้นไปตามประเพณีการปกครองประเทศไทยในระบอบประชาธิปไตย

ในกรณีมีปัญหาเกี่ยวกับการวินิจฉัยตามความในวรรคหนึ่งเกิดขึ้นในวงงานของสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน หรือเกิดขึ้นโดยคณะรัฐมนตรีขอให้สภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินวินิจฉัย ให้สภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินวินิจฉัยชี้ขาด

มาตรา ๒๖ การแต่งตั้งสมาชิกสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน ให้กระทำให้แล้วเสร็จภายในสามสิบวัน นับแต่วันใช้รัฐธรรมนูญ

ในระหว่างยังไม่มีสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน ให้สภาที่ปรึกษาของนายกรัฐมนตรีทำหน้าที่สภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน และเอกสิทธิ์ที่บัญญัติไว้ในมาตรา ๑๓ให้นำมาใช้บังคับโดยอนุโลม

มาตรา ๒๗ ให้นำขกรัฐมนตรีซึ่งทรงแต่งตั้งและอยู่ในตำแหน่งในวันใช้รัฐธรรมนูญนี้เป็นนายกรัฐมนตรีซึ่งพระมหากษัตริย์ทรงแต่งตั้งตามมาตรา ๑๖

มาตรา ๒๘ ภายในกำหนดสี่ปีนับแต่วันใช้รัฐธรรมนูญ ให้แก้ไขรัฐธรรมนูญเพื่อให้มีรัฐสภาที่ประกอบด้วยสภาผู้แทนราษฎรซึ่งสมาชิกมาจากการเลือกตั้งและวุฒิสภาซึ่งสมาชิกมาจากการแต่งตั้ง และเพื่อกำหนดกิจการอื่นที่เกี่ยวข้องให้สอดคล้องกันและจัดให้มีการเลือกตั้งและการแต่งตั้งภายในเก้าสิบวัน นับแต่วันครบกำหนดสี่ปีใช้รัฐธรรมนูญใช้บังคับ

มาตรา ๒๙ บรรดาการกระทำ ประกาศหรือคำสั่งของหัวหน้าคณะปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน หรือการกระทำ ประกาศหรือคำสั่งของคณะปฏิรูปการปกครองแผ่นดินที่ได้กระทำ ประกาศหรือสั่งก่อนวันใช้รัฐธรรมนูญ หงวนทก่วนเนื่องกับการปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน ไม่ว่าจะกระทำด้วยประการใดหรือเป็นในรูปใด และไม่ว่าจะกระทำ ประกาศหรือสั่งใหม่ผลบังคับในทางนิติบัญญัติ ในทางบริหาร หรือในทางตุลาการ ให้ถือว่า การกระทำ ประกาศหรือคำสั่ง ตลอดจนการกระทำของผู้ปฏิบัติตามประกาศหรือคำสั่งนั้น เป็นการกระทำ ประกาศหรือคำสั่งที่ชอบด้วยกฎหมาย

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเรือเอก สงัด ชลออยู่

หัวหน้าคณะปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน

CONSTITUTION OF THE KINGDOM OF THAILAND

**SOMDET PHRAPARAMINTHARAMAHA BHUMIBOL
ADULYADEJ SAYAMMINTHARATHIRAT
BOROMMANATTHABOPHIT**

Enacted on the 22nd day of October B.E. 2519;

Being the 31st Year of the Present Reign.

Phrabat Somdet Phraparamintharamaha Bhumibol Adulyadej
Mahittalathibet Ramathibodi Chakkri Narubodin Sayammintharathirat
Borommanatthabophit if graciously pleased to proclaim that :

The Chairman of the National Administrative Reform Council has advised His Majesty the King that, as a group of persons had committed subversive acts against the security of the Kingdom, the Throne, and the national economy, and, finally, there had been great riots in the country on 6th October B.E. 2519 which would eventually cause disaster and destruction to the country, the National Administrative Reform Council, therefore, successfully seized the power and repealed the Constitution of the Kingdom of Thailand at 6.00 p.m. on 6th October B.E. 2519, and that as all the people have expressly and confidently showed the desire to have the democratic form of government with the King as Head, as being the sound and suitable form of government for Thailand for the purpose of bringing about the security of the country and the happiness of all, but during the last forty years or so the administration under this form of government had not yet

Government Gazette Vol. 93, part 135, Special Issue, page 1, dated 22nd October B.E. 2519

reached its goal in accordance with the desire of the people, for there existed no structure from which this form of government could be gradually and properly developed and, in particular, there existed obstacles to the proper observance of the Constitution of the Kingdom of Thailand B.E. 2517, whilst the persons elected to participate in the national administration did not, in various ways, respect the spirit of the said Constitution, caring more for their personal interests than for the common interests of the country, thus causing the democratic form of government repeated failures and bringing the country to an imminent catastrophe, it is, therefore, imperative to restore the democratic form of government by means of an appropriate national administrative reform which provides for gradual development.

The first four years is the period for the restoration of the stability of the country, both economically and politically. During this period, the people should be allowed to participate in the national administration through the National Administrative Reform Assembly with appointed members controlling the national administration and, at the same time, the people should be encouraged to be interested in and to be aware of their duties. The second four years is the period when the people should be allowed greater participation in the national administration through the establishment of the National Assembly consisting of the House of Representatives with elected members and the Senate with appointed members. Both Houses would equally share the powers and duties in the control of the national administration. In the third four year period, the powers of the House of Representatives should be increased and those of the Senate reduced to a practical degree. Thereafter, if the people should be well aware of the duties and responsibilities they owe

the country under the democratic form of government, then the Senate could be abolished, leaving only the House of Representatives.

In whichever direction the reform of the structure of this form of government is to proceed depends mainly on the justification of the conditions of each of the periods, and the Constitution has to be amended accordingly in order that the reform of the democratic form of government with the King as Head may be achieved in accordance with the objectives of this Constitution, which are the national security and the happiness of the people, while the main national institutions, which are the Nation, the Religion, and the King are upheld.

In order to proceed gradually and in accordance with the aforesaid objectives of the National Administrative Reform Council, this Constitution of the Kingdom of Thailand is hereby enacted and promulgated by His Majesty the King as from now on.

Section 1. Thailand is a Kingdom, one and indivisible.

Section 2. Thailand adopts a democratic form of government, having the King as Head.

Section 3. The sovereign power emanates from the Thai people. The King who is Head of State exercises such power only in conformity with the provisions of the Constitution.

Section 4. The King holds the position of Head of the Thai Armed Forces.

Section 5. The person of the King is in a sacred position and shall not be violated, accused or sued in any manner whatsoever.

Section 6. The King selects and appoints qualified persons President of the Privy Council and not more than fourteen Privy Councillors to constitute the Privy Council.

The Privy Council has the duty to advise the King on all matters pertaining to His functions as He may consult.

The selection and appointment of a Privy Councillor and the removal of a Privy Councillor from office shall be at the King's pleasure.

The President of the National Administrative Reform Assembly shall countersign the Royal Command appointing the President of the Privy Council or removing the President of the Privy Council from office, and the President of the Privy Council shall countersign the Royal Command appointing other Privy Councillors or removing other Privy Councillors from office.

Section 7. The King exercises the legislative power through the National Administrative Reform Assembly, the executive power through the Cabinet, and the judicial power through the Courts.

Section 8. A person enjoys the rights and liberties under the law.

Section 9. A person has the duty to uphold the Nation, religions the King and the democratic form of government under this Constitution as well as to defend the country and to comply with the laws.

Section 10. There shall be the National Administrative Reform Assembly to perform the legislative functions, consisting of not less than three hundred but not more than four hundred members to be appointed by the King and to be in office for four years from the date of appointment.

The King has the prerogative of removing a member of the National Administrative Reform Assembly from office before the expiration of his term of office upon the advice of the President of the National Administrative Reform Assembly in accordance with the resolution of the National Administrative Reform Assembly.

In the appointment of a member to fill the vacancy or the appointment of an additional member the member so appointed shall be in office only for the remaining term of office of the members of the National Administrative Reform Assembly.

Section 11. The King appoints members of the National Administrative Reform Assembly in accordance with the resolution of the Assembly, one to be President of the Assembly and one or more to be Vice-Presidents of the Assembly.

Section 12. The National Administrative Reform Assembly has the power to make rules of procedure concerning the introduction of bills, presentation of motions, sittings, questions, deliberation and other matters for the exercise of its powers and duties.

Section 13. At a sitting of the National Administrative Reform Assembly, words expressed in giving a statement of fact or opinion or in casting vote by any member are absolutely privileged. Neither charge nor action in any manner whatever shall be brought against such member.

The privilege provided in paragraph one shall also extend to meetings of committees, printers and publishers of minutes by the order of the Assembly.

Section 14. If, during a session a member of the National Administrative Reform Assembly has been arrested, detained, or alleged in a criminal case, he shall be released or the preliminary investigation or the trial shall be suspended at the request of the President of the Assembly.

Section 15. A bill may be introduced only by the Cabinet or members of the National Administrative Reform Assembly; provided that the members may introduce a bill only when it has been approved by the Extraordinary Committee on Examination of Bills who are appointed from members of the National Administrative Reform Assembly or other persons, not exceeding twelve in number.

The National Administrative Reform Assembly and the Cabinet shall each appoint members of the Extraordinary Committee on Examination of Bills not exceeding six in number.

A money bill may be introduced only by the Cabinet. The Extraordinary Committee on Examination of Bills shall decide whether or not a bill is a money bill.

Section 16. The King appoints the Prime Minister and not more than twenty other Ministers to constitute the Cabinet having the duty to carry out the national administration.

The Prime Minister and Ministers shall not be members of the National Administrative Reform Assembly or permanent government officials or officials of a State enterprise who hold permanent posts or receive salaries or hold any posts in any activity which carries out its business for profit.

The President of the National Administrative Reform Assembly shall countersign the Royal Command appointing the Prime Minister.



The Prime Minister and Ministers have the right to attend and give a statement of fact and opinion at a sitting of the National Administrative Reform Assembly but have no right to vote.

Section 17. The King has the prerogative of removing a Minister from office in accordance with the advice of the Prime Minister.

Section 18. There shall be an Advisory Council to the Prime Minister consisting of members of the National Administrative Reform Council, having the duty to give opinion on any matter as the Prime Minister may consult and other duties under this Constitution.

The Cabinet and the Advisory Council to the Prime Minister shall jointly formulate the guidelines for the national security.

In the national administration in respect of the national security, the Cabinet shall implement the guidelines formulated under paragraph two.

In the case where the office of a member of the Advisory Council to the Prime Minister becomes vacant or where an additional member is to be appointed, the Prime Minister shall make such appointment with the approval of the Advisory Council to the Prime Minister.

Section 19. In the case of emergency to maintain the security of the Kingdom or to avert public calamity or when it is necessary to have a law on taxation or currency, the King has the prerogative of issuing an Emergency Decree which shall have the force of an Act.

After the promulgation of the Emergency Decree, the Cabinet shall submit the Emergency Decree to the National Administrative Reform Assembly without delay. If the National Administrative Reform Assembly approves it, it shall continue to have the force of an Act. If the National Administrative

Reform Assembly disapproves it, it shall lapse; provided that it shall not affect any act done during the enforcement thereof.

The approval or disapproval shall be published in the Government Gazette. In case of disapproval, it shall be effective as from the date of its publication in the Government Gazette.

Section 20. The King has the prerogative of issuing a Royal Decree which is not contrary to the law.

Section 21. In the case where the Prime Minister deems it necessary for the prevention or suppression of an act subverting the security of the Kingdom, the Throne, national economy, or the State affairs, of an act disturbing or threatening public order or good morals, or any act destroying national resources or damaging public health, notwithstanding such act occurring before or after the day on which this Constitution is promulgated, or occurring within or outside the Kingdom, the Prime Minister shall, with the approval of the Cabinet and the Advisory Council to the Prime Minister, have the power to issue any order or take any action, and such order or acts as well as acts performed in compliance therewith shall be considered lawful.

After having issued any order or taken any action under paragraph one, the Prime Minister shall inform the National Administrative Reform Assembly of it.

Section 22. All laws, Royal Rescripts and Royal Commands relating to the State affairs must be countersigned by the Prime Minister or a Minister.

Section 23. Judges are independent in the trial and adjudication of cases in accordance with the law.

Section 24. The amendment of the Constitution may be made only under the following rules and procedures :

(1) a motion of amendment must be proposed by the Cabinet ;

(2) a motion of amendment must be proposed in the form of a draft Constitution Amendment and the National Administrative Reform Assembly shall consider it in three readings ;

(3) the voting in the first reading for acceptance in principle shall be by roll call and the amendment must be approved by the votes of not less than one-half of the total number of members of the National Administrative Reform Assembly ;

(4) the voting in the second reading for consideration section by section shall be decided by simple majority of votes ;

(5) at the conclusion of the second reading, there shall be an intervening period of five days after which the National Administrative Reform Assembly shall proceed with its third reading ;

(6) the voting in the third and final reading shall be decided by roll call and the promulgation of it as the Constitution must be approved by the votes of not less than one-half of the total number of members of the National Administrative Reform Assembly ;

(7) after the resolution has been passed in accordance with the aforesaid rules and procedures, the draft Constitution Amendment shall be presented to the King for royal assent and it shall come into force upon its publication in the Government Gazette.

Section 25. Where this Constitution does not contain a provision which is applicable to a case, the matter shall be decided in accordance with the constitutional practice of Thailand under the democratic form of government.

In the case where a question concerning the decision under paragraph one arises in the affairs of the National Administrative Reform Assembly or is referred to the National Administrative Reform Assembly by the Cabinet, it shall be decided by the National Administrative Reform Assembly.

Section 26. The appointment of members of the National Administrative Reform Assembly shall be completed within thirty days from the date on which this Constitution comes into force.

In the absence of the National Administrative Reform Assembly, the Advisory Council to the Prime Minister shall perform the duties of the National Administrative Reform Assembly and the privilege provided in Section 13 shall apply *mutatis mutandis*.

Section 27. The Prime Minister who has been appointed and remains in office on the day on which this Constitution comes into force shall be the Prime Minister appointed by the King under Section 16.

Section 28. Within four years from the day on which this Constitution comes into force, the Constitution shall be amended in order that the National Assembly consisting of the House of Representatives with elected members and the Senate with appointed members may be established, and other activities may be prescribed in conformity therewith, and the election may be held and the appointment may be made within ninety days after the expiration of four years from the date on which this Constitution comes into force.

Section 29. All acts, announcements or orders of the Chairman of the National Administrative Reform Council or those of the National Adminis-

trative Reform Council, done or issued before the day on which this Constitution comes into force, which relate to the national administrative reform, regardless of their manner or form and regardless of their legislative, administrative or judicial force, as well as the acts performed in compliance therewith, shall be considered lawful.

Countersigned by:

Admiral Sa-Ngad Chaloryoo

Chairman of the National Administrative Reform Council



สวัสดิการข้าราชการสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา

ท่าช้างวังหน้า กรุงเทพมหานคร

โทร. 2220206-9

Office of the Juridical Council's Welfare Fund

Tha Chang Wang Na, Bangkok Metropolis

Tel. 2220206-9

THAI GOVERNMENT GAZETET IN THAI-ENGLISH

Annual subscription - 1,200 Baht

Oversea subscription - US \$100

พิมพ์ที่มณฑลการพิมพ์ ๑๐๐ ถนนตანი บางลำภู กรุงเทพมหานคร โทร. ๒๗๒๘๕๕๖
นางจรัส อ่องจรีต ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา ๒๕๑๘

KC
52
ค121ร
12/2519

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
ราชกิจจานุเบกษา : คำแปล
ภาษาอังกฤษ 12/2519

